

www.mkraina.com

Basic Lessons on
How To Read & Write Kashmiri in Devanagari



M.K.Raina

**कॉशुर परुन छुनु मुश्किल
दफ कल गछि आसुन्य**

@ No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for criticism or review in print or electronic media) without the explicit permission of the author.



नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीम्
कश्मीर पुरवासिनीं, विद्या दायिनीम्
रक्ष माम रक्ष माम् ।
नमामि त्वाम् ।

www.mkrainain.com

Basic Lessons on

How To Read & Write Kashmiri in Devanagari

M.K.Raina, Mumbai

Lesson 1.

About Kashmiri language and Devanagari-Kashmiri Script:

Introduction:

In olden times, Kashmiri was written in Sharada, one of the oldest scripts which was developed around 10th century. Some scholars are of the view that Sharada used to be our script for writing Sanskrit, which we subsequently used to write Kashmiri. Indo-Roman type was used for writing Kashmiri for quite some time, but it could not become popular. The Persio-Arabic script has been recognised as the official script for Kashmiri by the government. Devanagari-Kashmiri did not receive any official patronage but it continued to be used by Kashmiri Pandits as a medium of writing. However there was one lacuna. Writers used different set of diacritical marks to represent peculiar Kashmiri sounds and this resulted in chaos and confusion among the readers.

In 1995, a committee of scholars agreed upon adapting a particular set of diacritical marks for the peculiar Kashmiri sounds. This set of diacritical marks continued to be used in Devanagari-Kashmiri till the year 2002, when another committee of experts led by Dr. Roop Krishen Bhat, under the auspices of Northern Regional Language Centre of the Central Institute of Indian Languages (Ministry of Human Resources Development), decided to further modify some of the diacritical marks. The said Committee agreed upon a new set of modified vowels and diacritical marks, leading to finalisation of the Standardised Devanagari-Kashmiri script towards end of the year 2002. This Script is now being used worldwide for uniformity in writing Kashmiri in Devanagari.

.....
The Standardised Devanagari-Kashmiri Alphabet has the following set of Vowels and Consonants: **(Listen to Audio LK-1)**

Vowels (स्वर)

अ, अँ, अ॒, अ॒, आ, आँ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ए, ऐ, ऐ, ओ, औ, औ,
 अं

You will observe, the Matras in two Vowels ऐ and औ are bent what we call *sarpaakaar* or serpent-like, thus a different pronunciation. As a result, the sounds of ए and ओ are shortened in ऐ and औ

Now please listen to the audio **Audio LK-1** again and observe the difference.

अँ, अ॒, अ॒, आँ, ऐ, and औ have been introduced in Kashmiri Vowels to represent the peculiar Kashmiri sounds which are strange to Nagari. There is no place for Visarga (अः) in Kashmiri. य and व are considered vowels when they represent second members of a conjunct (as in ब्यल and खर) **(Audio LK-2)**

Lesson 2.

Consonants (व्यंजन) (Audio LK-3)

क, ख, ग	च, छ, ज	ज़, छ, ज़
ट, ठ, ड	त, थ, द, न	प, फ, ब, म
य, र, ल, व	श, स, ह	त्र

There are three affricative consonants in Kashmiri which are strange to the Nagari alphabet. They are, as you see above **च**, **छ** and **ज़**

Kashmiri has no aspirated sonants like **घ, झ, ढ, ध** and **भ**. So **घाट** can be written as **गाट** and **भय** as **बय** in Kashmiri. Similarly **ष, क्ष** and **ज्ञ** are also not part of the Kashmiri alphabet. They are often but not always retained in Kashmiri to write words directly borrowed from Sanskrit and Hindi. **ड** and **ण** are generally replaced by Anusvara (ँ) in Kashmiri, but can also be used to represent words borrowed from Sanskrit and Hindi. For example **ब्रमाण्ड** can also be written as **ब्रमाँड** (Listen to Audio LK-4)

Now we know the set of Vowels in Kashmiri language (स्वर)
अ, अँ, अु, अुँ, आ, आँ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ए, ऐ, ऐ, ओ, औ, औ,
अं and **य & व** (when they represent second members of a Conjunct). (Listen again to Audio LK-1 and Audio LK-2)

We all know how to read and pronounce the Vowels which already exist in Hindi alphabet viz:

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ए, ऐ, ओ, औ, अं, -य, -व

Some illustrations using these vowels (and their *matras*) in Kashmiri are given here: **(Audio LK-5)**

- अ** : अन्न, अख, अरदाह, अठ
आ : आश, आगुर, आछुर, आर
ऀ : राज, शाम, दान, वांदुर
इ : इश्टाम, इजाज़थ
ि : किज, दिवता, बिचोर, बितुर
ई : ईमान, ईश्वर
ी : सीर, शीन, तीर
उ : उजरथ, उलफथ
ु : वुछ, करुन, हगुर
ऊ : ऊर्य, ऊनी
ू : सूर, रूद, कून
ऋ : ऋग्वेद
ृ : कृष्ण, तृप्त

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-6)

- ए** : एतिराज़
े : मेख, हलेल, मेठ
ऐ : ऐब
ै : वैकुंठ
ओ : ओस, ओट, ओलुव
ो : गोख, मोर, अपोर

औ : औशद, औज़ार

ॐ : गौ

अं : अंग, रंग

ˆ : गंदुख, बंदन, बांड

-य : द्यख (द्यख), ह्यकथ (ह्यकथ)

-व : द्दद (द्वद), ब्दद, द्दख (द्वख)

My Language
is
My Passport
to
My Motherland

Lesson 3.

Note: Translation of Kashmiri words into English wherever given, is only to help the learner to understand the Kashmiri word.

Now, we will learn reading and pronouncing the Vowels which have specially been introduced in the Standardised Devanagari-Kashmiri alphabet to represent some peculiar sounds of the Kashmiri language viz **(Audio LK-7 & Audio LK-8):**

अँ, अॄ, अृ, आँ, ऐ, ओ

Now let us study the usage of first diacritical mark अँ
(Audio LK-9)

अँ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-10)

अँड (half),	नँर (arm)
दँज (a piece of cloth)	दँर (hard),
अँलील (ill)	कँतिज (swallow),
तँहँर (yellow rice)	गँरीबी (poverty),
कँमिस (whom)	

Let us study the usage of second diacritical mark अॄ
(Audio LK-11)

अॄ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-12)

कँदुल (bridge),	टॄख (run)
-----------------	-----------

बु (me),	मुसलु (skin)
बुलु (come),	वारु वारु (slowly)
गुडु (first),	खुर (slip)
दुसु (a type of shawl)	

Let us study the usage of third diacritical mark **उ** (Audio LK-13)

उ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-14)

अठिम, अठ्युम (eighth),	खुमु (tent)
तुर (cold),	दुप माला (deep mala)
गुंगठ (veil),	खुंख (one who speaks through nose)

Let us study the usage of fourth diacritical mark **ऑ**
(Audio LK-15)

ऑ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-16)

ऑस (mouth),	ऑर (plum)
दॉर (window),	हॉर (maina)
लॉर (cucumber),	बॉश (similarity)

Let us study the usage of fifth diacritical mark **ऐ**
(Audio LK-17)

ऐ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-18)

ऐहसान (favour),	रेह (flame)
देह (body),	तेलि (then)
स्रेह (wetness),	ब्रेह (sparks)

Let us study the usage of sixth diacritical mark **ओ**
(Audio LK-19)

ओ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-20)

ओबुर (clouds),	ओन (blind)
ओछ (frail),	कोछ (bribe)
ख्योल (flock)	

काँशुर परुन छुनु
मुश्किल
दफ कल गछि आसुन्य

Lesson 4.

Let us now combine Anusvara ँ with ँ, ई, उ, ँ and

ऀ: (Audio LK-21)

ँ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-22)

लँड (branch),

अँज (swan)

अँजीर (fig),

रँगीन (coloured)

अँद्य पँख्य (around),

गँज़रुन (to count)

ँ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-23)

माँथुर (Mantra)

नावि हाँज़ (boatman)

काँपुन (to shiver),

गाँठ (kite)

बाँसुव (made of bamboo)

ँ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-24)

अँह-रारय (to groan)

गुँडु (scoundrel),

पुँचह (twentyfive)

ँ :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-25)

अँचह-पुँचह (make excuses)

कुँस्य कँट (younger female child)

~' :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-26)

कैह (something)

† :

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-26)

औगज (finger), ज़ौग (fire)

सौबुल (a flower)

काँशुर छे साँन्य
 माजि ज़्यव ।
 असि पज़ि
 पनुन्यन शुर्यन सुत्य
 अँथ्य ज़बाँन्य मंज़
 कथ करुन्य ।

Lesson 5.

Exercise 1

Reading Words with (अँ)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-27)

अँछ	(eye)	अँड	(half)	अँडिज	(bone)
अँजीब	(strange)	अँज़	(swan)	कँच	(how many)
कँमीज़	(shirt)	कँतिज	(swallow)	कँमिस	(whom)
कँमीनु	(mean)	गँछिन	(let go)	गँर	(watch)
गँरीबी	(poverty)	जँमीन	(land, earth)	तँमीज़	(manners)
तँरीकु	(way)	तँहँर	(yellow rice)	दँज़	(burnt)
दँर	(hard)	पँछ्य	(guests)	पँरिन	(let read)
बँसँरी	(flute)	मँछ	(fly)	मँदुरेर	(sugar)
लँर	(house)	सँदुर	(sea)		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

My Language
is
My Identity

Lesson 6.

Exercise 2

Reading Words with (ऑ)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-28)

ऑब	(fault)	ऑफीन	(opium)	कॉन्य	(one-eyed)
कॉरीगर	(skilled person)	कॉफी	(plenty)	कॉतिल	(murderer)
खॉली	(empty)	गॉर	(water chestnut)	जॉहिल	(ignorant)
जॉली	(fake)	टॉठ	(dear)	डॉल्य	(present)
तॉवीज़	(amulet)	दॉन	(pomegranate)	दॉर	(window)
प्रॉन्य	(old)	बॉरिया	(wife)	बाँस	(bamboo)
माँज	(mother)	माँफी	(pardon)	माँश	(buffalo)
लॉर	(cucumber)	वाँज	(ring)	वाँरुव	(in-laws' place)
हाँकल	(chain, latch)				

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

कॉशुर
परुन तु लेखुन
हेछिव

Lesson 7.

Before we proceed further, I would like to clarify certain twist in the words described hereunder. Kindly try to understand it thoroughly. Read the following words:

हाँकल, माँश, बाँस, गाँठ, काँज़

In Hindi, we would read it like we read हांकल, मांश, बांस, गांठ, कांज़ and Ardhachandra would not make any difference in pronouncing them. But in Kashmiri, Ardhachandra combined with Anusvara changes the pronunciation drastically. Words will read as **(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-29)**

हाँकल, माँश, बाँस, गाँठ, काँज़

Exercise 3

Reading Words with (अ)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-30)

बु	I, me	चु	you	कँदुल	bridge
कलु	head	खुर	slip	टुख	run
दुसु	a type of shawl	पनुन्य	own	मुसलु	skin
व्वलु	come	वारु वारु	slowly	तसुंज़	his, her
कसुंज़	whose	तुहुंज़	your	यलु	loose
पादर्य सुह	lion	डाकु वोल	postman	वाज़	cook
नलकु वोल	plumber	क्वकुर	hen	सुन्न	tailor
द्रुक	leech	वटु	stigma	अटु	shoulder
वंदु	winter	नतु	otherwise		

Please write the above Kashmiri words on paper or type on PC using AkrutiKashmiriArinimal Software.

Lesson 8.**Exercise 4****Reading Words with (अ)**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-31)

कुत्	how many?	कुंस्य	young ones	तुर	cold
रुफ	form	खुम	tent	दुफ	incense
सुत्	along with	गुंगठ	veil	टुंक्य	money
तुंत्य कोर	catgut	खुंख	one who speaks through nose		
पुंछिम	fifth	अठिम	eighth	पुंरिथ	bedecked
डुस	cudgel				

Please write the above Kashmiri words on paper or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

Lesson 9.**Exercise 5****Reading Words with (ऐ)**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-32)

छे	is	कैह	something	तेलि	then
रेह	flame	बेह	sit down	येलि	when
गेनि	wrinkles	शेशतुर	iron	त्रेयुम	third
शेत्युल	century	आशेन्य	wife	महारेन्य	bride
नेचुव	son	सेक्युल	sandy	पेचेन्य	paternal aunt
शेगनुन	to become scorned				

Please write the above Kashmiri words on paper or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

Lesson 10.**Exercise 6****Reading Words with (ओ)****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-33)**

न्योम	lemon	दोर	hard	पोज़	fact
कोर	did	सोम	level	बोमवार	Tuesday
चोक	sour	सोन	deep	ट्योठ	bitter
ल्योदुर	yellow	थोस्य	lumps	होहवुर	inlaws
दोब	washerman	प्योक	shoulder	होट	throat
ओश	tear	ह्योर	up	पोह (month of)	Pousha
मोदुर	sweet	तोमुल	rice	रोस	without
कोरमुत	have done	नोमुरुन	to bend	मोहन्युव	servant
पोज़	fact	ओबुर	clouds		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

काँशुर
परुन तु लेखुन
हेछिव

Lesson 11.**Exercise 7****Practice in reading words****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-34)**

अँडिज	bone	अँडरुन	to mix up	ओगुन	fire
अहंकार्य	conceited	अकृताँजीह	fortyone	आँलिच	sour cherry
अलुगाँब	unknowingly	आँगुज	finger	आँजिम	index finger
अन्यर	blindness	आशैन्य	wife	अपुज्योर	liar
असुवुन	laughing	आँयिजार	softness	आँज्युक	today's
अज्जोल	not burnt	आँफीन	opium	अडु दोग	half pounded
अँड्युल	large bone	आँड ज़ाँड	mutual abuse	आँजिज़	helpless
अखतुय	moreover	अकोर	unboiled	अँक्युम	first
अलबाँन्य	plough	अनुहोर	unmarried		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

तोह्य छिवु पनुनिस गरस मंज
काँशिर्य पाँठ्य कथ करान?
करुन्य गछि ।

Lesson 12.**Exercise 8****Practice in reading words**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-35)

क्व बुथ	ugly faced	काँबिल	capable	कोचु	lane
कांदुरेन्य	baker's wife	कांगुर	fire pot	कूलिंज	acute colic
कमचु	a whip	काँफ	trembling	खबरदारी	taking care
ख्वजि	a Khoja	ख्वखुर	hollow	खंजुन	to pluck
खँरिन्य	she-ass	खोच्चु बुड	easily terrified	खतेरु	punishment
खयि लद	rusty	ख्युच	obstruction	ख्योमुत	eaten
ख्वश	happy	खँजुर	date	ग्यँड	bunch
ग्वडुन्युक	first	ग्वलाब	rose	गँजरुन	to count
गोसु	anger	गाँठ	kite		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

काँशुर परुन छुनु
मुश्किल
दफ कल गच्छि आसुन्य

Lesson 13.**Exercise 9
Practice in reading words**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-36)

चिचरुहारय	scream	च्वगु	gown	चॅक्य	desire
चॉल्य	excitement	चार्यर	idiocy	च्यथ	drunk
चारुवोय	quadruped	चेटिन्य	chutney	जवॉनी	youth
छांगर	hurry	छ्वख	wound	छ्वम्बुन	threshing
छन्यर	emptiness	छराह	only	छिरिव	a kind of fish
छॅतर्य	umbrella	छांटुन	to pick	छॅचरुन	to whiten
जूय	ascetic	जेजीर	hookah	जॉल्य	network
जूल्य	a bag	जॉनी	goodness	जूर्य	pair

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

तोह्य छिवु पनुनिस गरस मंज़
काँशिर्य पाँठ्य कथ करान?
करुन्य गछि ।

Lesson 14.**Exercise 10****Practice in reading words****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-37)**

टॉच	a kind of cap	टुड्य	rumour	टेचल	spotted
टेंग	hillock	टोंगु	tumour	टूंग	a sob
ट्यख	a mere drop	डुडु	uninvited	डांग	a mace
टैंठ	self-conceit	ठँगिल	cheating	ठँहराव	pause
ठीकुन	stand firmly	ठिकानु	abode	ठेलु	large bag
ठंडाँय	cooling drink	ठींठ	all property	डेजर	looseness
डवड	one & a half	डॉगिन्य	a witch		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

काँशुर छे साँन्य माजि ज़्यव ।
असि पज़ि
पनुन्यन शुर्यन सतुय
अँथ्य ज़बाँन्य मंज़ कथ करुन्य ।

Lesson 15.**Exercise 11****Practice in reading words****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-38)**

ताँब्य	dependent	तबर	axe	तिहुर	apex
तिव्याज़ि	because	तेलि	then	तेह	arrogance
तुहुंद	yours	त्वलुच	defeat	त्यम्बर	cataract
थाँज्य	dish	थ्यकुन	to boast	थँन्य	butter
थापुर	slap	थ्वसिलद	wearied	थलुन	to trim
थ्वकल	spitter	थरु	trembling	दुब	upside down
दोब	washerman	दँबरुन	to bury	दु-बोर	two-doored
द्वगन	twofold	नेचुव	son	नवरेह	New Year
नाँयिद	barber	न्यर्नय	decision	नस्तूर	flat nosed
नाँरिज	conduit				

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

काँशुर परुन तु लेखुन हेछिव

Lesson 16.**Exercise 12****Practice in reading words**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-39)

पॅछिन	fowl	पारुद	mercury	पेडुन	to ooze
पहोल	shepherd	पखुच	a wing	पवलुर	infirm
पम्बुछ	lotus nut	फाँगुरु	penniless	फॅहोर	rough
फवज्यर	blossoming	फॅकीरी	beggary	फयल	boil
फीनु	froth	बोछ	hungry	बांबुर	flurry
बेडब	ill shaped	बोदुगी	stupidity	बाँगरुन	to divide
बॅह्युम	twelfth	बिखॉर्य	beggar	ब्यकोर	ugly
मॅचिल	poverty	मुडु	foolish	मांडुन	to knead
मेहमानदॉरी	hospitality	माँज	mother		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkrutiKashmiriArinimal Software.

My Language
is
My Identity

Lesson 17.**Exercise 13****Practice in reading words**

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-40)

योदवय	although	खग	age of world	यीकिल	cross beam
यंगुर	charcoal burner	यान्य	as soon as	येलि	when
यपोर	this side	यँजमन	priest's client	रॉछ	watch
रांडु	rascal	राजुथ	king-hood	राख्युस	demon
रिकिन्य	slip	रलु	mixed	रुफ	form
लबुर	high ground	लाचॉरी	helplessness	लादन	kind help
लेदरेर	yellowness	लडॉय	quarrel	ल्यख	indecent abuse
व्यबूथ	riches	व्यछर	fatness	व्वदुर	belly
वँदुर	iron clamp	व्यगुलुन	to melt		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

काँशुर परुन छुनु
मुश्किल
दफ कल गछि आसुन्य

Lesson 18.**Exercise 14****Practice in reading words****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-41)**

शोगु	green pigeon	शेगन	six fold	शुह्य लद	frost bitten
शेंख	conch shell	शिकॉर्य	hunter	शेछ	message
शूब	splendour	श्वब	auspiciousness	शिनाँय	destruction
सांचु	mould	सदाह	sound	साँद्रवार	fresh
संगरुन	to sprinkle	स्वगु	cheap	सखर	set forth
स्वकोल	good time	साँलाब	floods	साँबरावुन	to collect
हिसु	part	हरुन्य	female deer	हसख	rivalry
होट	throat	हँतर	white leprosy		

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkrutiKashmiriArinimal Software.

My Language is
My Passport
to
My Motherland

Lesson 19.**Exercise 15****Practice in reading sentences****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-42)**

व्वलु यूर्य	Come here
क्याह गव ?	What happened?
चु कर आख ?	When did you come?
कॉर थव स्योद	Keep your neck straight
चे क्याह गछी ?	What do you want?
तुर छि कॉफी	It is very cold
पलव छिम अँदुर्य	My clothes are wet
यि कुस छु ?	Who is this?
यि गव तुंत्यकोर	This is catgut
यि छि म्याँन्य मॉज	This is my mother
कोत गछख ?	Where will you go?
मै वुछ राथ सुह	I saw a lion yesterday
कॉम कॅरिथ नेरव	We will leave after doing the work
सु कोत वोत ?	Where did he reach?
तस छु जान बंगलु	He has a nice bungalow
ग्वडु बोज़ म्योन	First listen to me

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkrutiKashmiriArinimal Software.

Lesson 20.**Exercise 16****Practice in reading sentences****(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-43)**

चु आखु पकान पकान ?

Did you come on foot?

वरुमुल छु अख बौड कस्बु

Baramulla is a big town.

म्योन निकु छु दँह्यमि जमॉच परान ।

My son reads in 10th class.

असि हॉच राथ नँव कार ।

We purchased a new car yesterday

बु ओसुस राथ पहलगाम गोमुत ।

I had gone to Pahalgam yesterday.

चु छुखु ज़ांह हाउस बोटस मंज़ रुदमुत ?

Have you ever stayed in a house boat?

बोनि कुलिस छि बँड्य पनु वँथुर आसान ।

Chinar tree has big leaves.

बडशाह ओस कँशीरु हुंद अख राज़ ।

Budshah was a king of Kashmir.

शेंकराचार बालस प्यठ छु शिवजी सुंद मंदर ।

There is a Shiv temple on top of Shankaracharya Hill.

स्वनुमर्गि किन्य ति छि अमरनाथ गछुनस वथ ।

Amar Nath can be approached via Sonamarg also.

कँशीरि छु वंदस मंज़ स्यठाह शीन प्यवान ।

It snows heavily in Kashmir in winter.

श्रीनगरस ऑस्य सतन कँदुलन हुंद शहर ति वनान ।

Srinagar was also known as the City of Seven Bridges.

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

Lesson 21.**Exercise 17****Practice in reading sentences**

(Courtesy: Project Zaan)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-44)

च्चु क्याज़ि छुख ठाह ठाह कॅरिथ असान ?
 दपान रटुनस गछि बानु आसुन ।
 अथ मंज़ छुनु कांह शख ज़ि च्चु छुख स्यठाह तेज़ ।
 यिमन गॅरीबन छुना ज़िंदु रोज़नुक हख ?
 पनुनिस मॉलिस माजि हुंज़ गछि खँदमथ करुन्य ।
 बासान छुम ज़ि च्चे छुय नु योरुक व्यपान ।
 वारियाह काल गोम च्चे प्रारान ।
 व्वल अज़ करव प्रॉन्य पॉठ्य कथा बाथा ।
 दपान राज़ु गव यि बूज़िथ स्यठाह ख्वश ।
 वातान वातान वॉत्य तिम अँकिस नागस प्यठ तु अति द्युतुख थख ।
 ख्वजन कोर मोहनिविस आलव तु च्चूरस करुनॉवन लार ।

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

Lesson 22.**Exercise 18****Practice in reading sentences**

(Courtesy: Project Zaan)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-45)

१. यि छु काल पगाह सॉलस गछान ।
२. अँमिस आसि जान गुज़ारु तु तवय छस दायि बेत्रि ।
३. काँशुर छि सॉन्य माजि ज़्यव । असि पज़ि पनुन्यन शुर्यन सृत्य अँथ्य ज़बॉन्य मंज़ कथ करुन्य ।
४. स्यठाह काल गोम सॉचान ज़ि बु लेखु हॉ पनुन्यन रस्मन तु र्यवाजन प्यठ अख किताब ।
५. द्यार आसनु सृती गव नु कांह बोड मोहन्युव । दिल गछि बोड आसुन ।
६. यथ दुनियाहस मंज़ बनि प्रथ कांह चीज़ मगर माँज कति बनि ?
७. सु वख्त छुम याद प्यवान येलि सॉनिस सिंगलि पशस अख अख गज़ ज़ेछि शिशर गाँट आसु लगान ।
८. ज़िठ्यन यज़थ करुन छु ल्वकुट्यन हुंद फर्ज़ ।
९. पांडुवन हुंदि वख्तु ति छु कँशीरि हिन्दुस्तानस सृत्य सम्बंद ओसमुत
१०. ज़िठ्यन हुंज़ आँही छि प्रथ सातु बकार यिवान । तिहुंज़ गछि पज़ि मनु सीवा करुन्य ।
११. कँशीरि छि प्रथ आँठम तु खास कँरिथ ज़ेठु आँठम द्वह तुलमुलि दिवय लगान ।

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkruTiKashmiriArinimal Software.

Lesson 23.**Exercise 19****Practice in reading sentences**

(Courtesy: Project Zaan)

(Listen to audio for correct pronunciation. Audio LK-46)

१. तति आँस स्यठाह बीरु, तवय आयि अँस्य वापस ।
२. बरसातस मंज़ छु येति स्यठाह रूद प्यवान ।
३. पर्वतस अँद्य अँद्य छि कन्यन हुंज़ अख थँज़ कलाय ।
४. तथ कुठिस आँस अकाँय दॉर, अमी ओस तति गाश कम ।
५. रातु म्वगुल छु मनहूस जानावार यिवान मानुनु ।
६. साँनिस आंगुनस मंज़ छि चोर फ़स कुल्य तु ज़ तुल कुल्य ।
७. यि गँर छि म्यॉन्य माँल्य नेबरु प्यठु अँनिमुन्न ।
८. बालु थँगिस प्यठ ओस जंडु लॉगिथ । तोत वॉतिथुय द्युत असि थख ।
९. गुलमर्गि ओस शीनस प्यठ खुर त्रावनस बडु मज़ु यिवान ।
१०. साँथ यिवानुय छु कुल्यन नोव पन नेरान ।

Please write the above Kashmiri words on paper
or type on PC using AkrutiKashmiriArinimal Software.

Copyright: M.K.Raina

www.mkrainia.com

E-mail: rainamk1@yahoo.co.in

10.02.2018
